

«И СПОМЕН, И КОПНЕЖ ЕДНОВРЕМЕННО...»: ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРЕОБРАЖЕНИЯ БОЛГАРСКОГО ФОЛЬКЛОРА

РОЗА КАК СИМВОЛ БОЛГАРИИ

**Софья Бочарова, Санкт-Петербургский государственный университет
Елена Юрьевна Иванова**

Кажется, даже людям, совсем не знакомым с культурой и историей Болгарии, известно, что роза – истинный символ этой страны. Болгария действительно любит и ценит этот цветок. Обширные розовые поля не только радуют жителей и туристов разнообразием цветов и ароматов, но и используются в производстве розового масла, – около половины всего розового масла в мире произведено именно в Болгарии. Это масло используется в косметике, парфюмерии и даже кулинарии! Косметика из розового масла – один из эмблематичных продуктов Болгарии, так как масло можно добыть только из роз одного сорта – Дамасской розы. Она названа в честь города в Сирии, откуда в Болгарию в XII веке она была привезена и прижилась благодаря благоприятному климату и заботе болгар об этом уникальном цветке. Болгарский писатель Чудомир в своих очерках вспоминает о том, как во времена Турецкого ига в Долину Роз приезжал султан Махмуд, ради которого среди полей построили специальный павильон. Он рассказывает также, что полноценно сбор роз для получения масла начал развиваться к концу XIX века, и этот период был необычайно радостным для молодежи, которые съезжались в область Казанлыка, знакомились, собирались вместе за этим удивительным занятием, пели песни, устраивали вечерние празднования, танцевали хоро (Чудомир 1981).

Долина Роз – местность в Болгарии, расположенная к югу от Стара-Планины, название которой говорит само за себя. Именно там расположены бесконечные розовые поля, и традиционно именно в Долине Роз выращиваются те самые розы, из которых затем получают масло. Столицей Долины Роз считается город Казанлык, где многое напоминает о его природной визитной карточке.

Каждый год, в период так называемого «Розобера» (времени сбора роз, обычно длящегося с конца мая до первой декады июня), в Казанлыке (а также в Гурково, Карлово и других городах) проходят обширные празднования – фестиваль роз, длящийся несколько дней. Кульминацией фестиваля становится конкурс-спектакль, во время которого выбирают Царицу Роз среди девушек-выпускниц, которые, благодаря своим личным заслугам в разных областях, считаются гордостью города.

В фестивале традиционно участвуют несколько тысяч человек, выстраивающихся в огромное и пестрое карнавальное шествие, проводят исторический ритуал «розобер» в национальных костюмах и затем варят собранные розы в сосудах и по рецепту, сохранившемуся с древности. Исторически праздник зародился не просто как красочное шествие, а еще и как повод для сбора средств на благотворительность (например, для больных туберкулезом), тем самым не только радуя местных жителей и гостей фестиваля, но и помогая тем, кто в этом нуждался особенно остро.

Мы находимся в парке «Розариум», в самом центре Казанлыка. Созданный в начале 20-х годов XX века, парк стал излюбленным местом городских жителей. В нем можно комфортно провести время с семьей и детьми, с друзьями и в одиночку, наслаждаясь свежим воздухом и, конечно, многочисленными розами, растущими в парке. Кроме того, в самом его сердце расположен единственный в своем роде музей роз. Здесь хранятся экспонаты, связанные с производством розового масла от начальных этапов до финала: характерные сосуды для хранения и обработки масла, инструменты его получения, восстановленный склад и многое другое.

Безусловно, роза как символ Болгарии прочно задокументирована не только в музее, ей посвященном, но и на многочисленных полотнах болгарских художников (см. Приложения 1-3). Многие посвящали этому цветку и его особой роли свои произведения. Конечно же, их можно увидеть в художественной галерее города Казанлык. Галерея является одной из самых старых в Болгарии, и это неспроста. Казанлык известен как город художников, потому что в нем родилось множество выдающихся болгарских живописцев: представитель группы «Сецессион» Иван Милев, художник и писатель Димитр Чорбаджийски-Чудомир, почти 30 лет прослуживший директором галереи, академик Дечко Узунов (дом-музей которого тоже расположен в Казанлыке), чешско-болгарский художник Иван Мырквичка и многие-многие другие.

Образ розы в мировой культуре

Многие исследователи подтверждают, что роза – один из древнейших образов в поэзии всего мира. Она появляется как символ в разных религиях и фольклоре многих культур. Так, в индийской мифологии роза сопровождала богиню красоты Лакшми, а мусульмане верят, что роза (в частности, белая роза) имеет очистительную силу. В Древней Греции венками роз украшали невест и встречали с войны победителей. В христианском искусстве венки из роз часто появляются на изображениях Богородицы с Младенцем, а в католичестве золотая роза – особый почетный дар, которым Папа Римский награждает в знак отличия в так называемое «воскресенье роз» (четвертое воскресенье Великого поста).

В средние века роза была символом рыцарской любви, а также часто изображалась на гербах различных семейств. Война между кланами Ланкастеров и Йорков в Англии вошла в историю как Война Алой и Белой розы (Золотницкий 1992).

В современном искусстве разных культур значение этого образа может различаться, но чаще всего роза олицетворяет собой любовь, торжество чувства, страсть, жизнь, плодородие. Д.О. Сергань отмечает, что в литературе образ розы возникает часто в паре с образом соловья, где роза – муза, вдохновительница, а соловей – поэт (Сергань 2016). Как пишет С.Г. Горбовская: «роза, к примеру, может быть разного цвета, сорта, она ассоциируется с Грецией, Римом, восточной поэзией, соловей и роза, с христианскими мистическими атрибутами и символами <...> Т.е. коннотативный образ <...> отталкивается от той исторической семантической нагрузки, которая заложена в денотате» (Горбовская 2015).

Роза в литературе Болгарии

Роза в болгарской литературе, безусловно, – не только образ, несущий в себе богатство коннотаций разных культур и верований, но и, что важнее, – символ целой страны. Болгарская роза – предмет гордости и обожания для писателей и поэтов. Елин Пелин в кратком очерке «Рози» описывает символическое значение роз разного цвета: красные розы – символ страсти, желтые – благородны и грустны, как «лицо осени», белые розы символизируют «молчаливую и безнадежную любовь» и «одинокие мечты», а черные розы – розы грусти, растущие в человеческой душе.

Часто роза возникает в поэзии как символ любви. Например, лирического героя стихотворения Христо Смирненского «Розов трън в сърцето» («Розовый шип в сердце») укалывает шип розы, подаренной ему возлюбленной, и кровь, пошедшая из раны, как говорит он сам, – кровь из его сердца: «*Не, кръвта не е от пръста, // а от моето сърце*» («Нет, кровь не из пальца, // а из сердца моего»), что может быть воспринято как аллюзия на укол стрелы Амура, как зарождение нового чувства.

В стихотворении Димчо Дебелянова «Спомени» («Воспоминания») цветущие розы становятся символом вновь зарождающейся любви лирического героя: «*Възкръсна моя ден, нощта издъхна // и розите цъфтят, цъфтят, цъфтят.*» (Воскреснет день, а ночь погибнет // и розы всё цветут, цветут, цветут»).

В поэзии Ивана Вазова роза играет важную роль и предстает в нескольких его произведениях. В стихотворении «Храст розов» встречается вышеупомянутый мотив соловья и розы, где и цветок, и птица, несмотря ни на что, несут в мир свою красоту и свет.

Храст розов с усмивка посряца // зората. Трънака го хули // и с клетви му розите брули, // а той аромат му изпраца. // В клон славей звучи си. С квак бесен // из локва се жаби обаждат, // ужасни му хули проваждат, // а той отговаря им с песен. («Куст розы с улыбкой встречает // зарю. Шип его хулит, и клятвами своими хлещет розы, // а он лишь источает аромат. // В ветвях звучит себе соловей // бешеным кваком // из лужи отвечают ему жабы, // ужасные проклятья ему шлют, // а он им отвечает песней»).

В другом стихотворении, «Повехнала розо» («Увядшая роза») умирающий цветок становится символом неумолимого течения времени и неизбежной гибели всего живого, всего прекрасного: *«как пада без време // разбитата лира // и розата нежна // как чиста умира.»* («как падает без времени // разбитая лира // и роза нежная // как чистой умирает»).

Неофициальным гимном Болгарии стала песня «Една българска роза», написанная на основе стихотворения поэта конца XX века Найдена Вылчева и исполненная Пашей Христовой, выдающейся болгарской певицей (см. <https://www.youtube.com/watch?v=RyjheHgqoSM>) В песне болгарская роза – символ страны, напоминающей о ней и ее теплоте и гостеприимстве каждому, кто хоть раз побывал в Болгарии, увидел ее красоты и оценил ее богатство.

Возвращаясь непосредственно к болгарской розе и нашему топосу, нельзя не обратить внимание на то, с какой любовью воспеваает эту местность Антон Страшимиров. В своем рассказе-притче «Шут и шах» (Страшимиров 1901/1962) он делает Долину Роз декорацией к происходящим событиям и во всех красках описывает это уникальное место. В структуре произведения можно найти параллели со сборником Йордана Йовкова «Старопланински легенди», так как, замаскированная под сказку, эта история являет собой философскую притчу, события которой разворачиваются на родной для автора территории: среди прекрасных розовых полей Болгарии. Как и Йордан Йовков, Страшимиров – певец своего народа, в воспоминаниях о нем исследователи пишут, что он часто повторял фразу «Аз и моя народ» («Я и мой народ») (Николов 2001), история народа была главным источником его вдохновения. Благодаря своим ранним путешествиям по родине, о которых было подробно рассказано в первой беседе нашего маршрута, Страшимиров детально познакомился с различными сторонами жизни своих соотечественников, наблюдал за жителями разных краев родной страны, подмечал их сходства и различия, чтобы затем собрать собственный «атлас» быта болгар разных уголков страны, – отмечает Николов.

Действие притчи происходит непосредственно в период «розобера» (сбора роз) в конце мая, когда местные жители персидского шаха захотели проверить, на самом ли деле болгарская казанлыкская роза красивее персидской. Чтобы удивить высокопоставленного гостя, розами буквально усыпали все вокруг: посреди виноградников построили беседку, внутри нее установили трон, и всё вокруг беседки и внутри неё усыпали розами. У трона по поручению высокопоставленных жителей «зацвели две живые розы» – самые прекрасные красавицы Казанлыкской долины.

Автор описывает красоты местности на протяжении всего произведения, делая акцент на пышном цветении роз и их неповторимом аромате. Тем не менее, сюжет произведения сосредоточен на взаимоотношениях двух людей, совершенно противоположных во всем: шаха и его шута. Начиная от социального положения: первый – всемогущий правитель, которого боятся и которому поклоняются все окружающие, ему преподносят богатейшие дары (одна из местных жительниц готова подарить ему свой единственный розовый сад из страха и благоговения перед шахом, но, по наставлению шута, шах отказывается принять этот дар и взамен отдает женщине один из своих алмазов). Шут же – человек с самым низшим социальным статусом, не воспринимаемый никем всерьез, сам шах называет его собакой, щенком. Кроме того, шут не исповедует религии шаха, он – христианин, и оттого даже в вопросах религии два главных героя становятся

противоположностями. Тем не менее, шут – единственный из всех подданных шаха, кто говорит ему правду. Во многом благодаря тому, что его слова чаще всего не воспринимаются всерьез, его жизнь ничего не стоит, он – единственный из свиты шаха, кому нечего терять. Он искренне желает своему властелину добра и потому обличает других его подданных, часто высокопоставленных, в том, что они пресмыкаются перед шахом только ради того, чтобы защитить себя, нажить больше богатств, обеспечить свое безопасное и сытое будущее.

Шах, которому раскрыли глаза на истинные мотивы его приближенных, разражается гневом и приказывает казнить шута, но тут вмешивается природа: прилетает филин, и только шут может разобрать, что он предсказывает шаху. Таким образом, шут убеждает хозяина помириться с ним и взамен тот объясняет, что филин предвещает: чем дольше шах будет царствовать, тем больше опустеет домов, в которых потом смогут жить филины. После этого зловещего предсказания шах решает даровать шуту свободу и навсегда отпускает его, отдав к тому же одну из красавиц «живых роз» в жены, «и вскоре он и девушка исчезли в темных ущельях горных, среди которых живётся не по-свински, а по законам волчьей свободы» (Кабанова 1977: 388).

Образ шута, оказывающегося единственным, кто говорит правду, – не редкость в мировой литературе. Чаще всего этот образ раскрывается как «трагический шут», «грустный клоун», «мудрый дурак». «в новой культурно-исторической среде клоуны, как и умные шуты – порождения собственно ренессансной драматургии, – воплощают и разрабатывают разные стороны и грани актуальной для Возрождения концепции острого ума – wit – в его ренессансном значении» (Черноземова 2019). Острый ум таких героев позволяет им быстро принимать разумные решения, но в то же время они самонадеянны и порой рискуют собственной жизнью и положением, так как часто не видят возможных последствий. Такой герой появляется в творчестве Уильяма Шекспира; например, сам Гамлет, за невозможностью иметь придворного шута, берет на себя эту роль и разоблачает убийцу собственного отца.

Как видим, образ розы, которую часто называют царицей цветов, популярен в искусстве всего мира. Однако именно в Болгарии, где так ценна роза, а масло, получаемое из нее, известно далеко за пределами страны и Казанлыкской Долины Роз, именно болгарская роза – один из главных символов страны, представляющий не только ценнейший продукт в современной стране, но и важный литературный символ. Роза несет в себе множество смыслов, отличающихся в зависимости от контекста, но для Болгарского искусства роза, прежде всего, образ, неразрывно связанный с изображением родины. Роза для Болгарии – символ ее плодородного климата, яркой, уникальной природы, тёплого лета, радости, связанной с празднованиями «розобера», аромата розового масла, ярко-розового цвета и многих других деталей, что дополняют пеструю картину культуры Болгарии.

Цитирана литература

1. **Горбовская 2015:** Горбовская, С.Г. Фитоним как литературно-художественный образ (от флоротропа к субъективно-ассоциативному флорообразу) // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки, № 9, 2015.
2. **Золотницкий 1992:** Золотницкий, Н.Ф. Цветы в легендах и преданиях // Москва, 1992.
3. **Кабанова 1997:** Кабанова, Н. Шут и шах // «Золото и Солнце». Сказки и легенды. Антология. СПб., 1997, 379-388.
4. **Николов 2001:** Николов, М. «Аз и моя народ». // Электронно издателство LiterNet, 25.12.2001 <<https://litenet.bg/publish4/mnikolov/astrashimirov/az.htm>>
5. **Сергань 2016:** Сергань, Д.О. Особенности использования флористического образа в литературе // Международный журнал гуманитарных и естественных наук, № 6, 1, 2016, 168-172.
6. **Страшимиров 1962:** Страшимиров, А. Лалата и шахът (1901). // Страшимиров, Антон. Избрани съчинения. Т. 2. София: Български писател, 1962, с. 75-87.
7. **Черноземова 2019:** Черноземова, Е.Н. Шуты и шутовство сквозь эпохи: социальный и эстетический аспекты» // Наука и школа, № 4, 2019, 20-27.
8. **Чудомир 1981:** Чудомир. Съчинения в три тома. Том 3 // Български писател. София, 1981.